

ФОРМИРОВАНИЕ И РАЗВИТИЕ КИТАЙСКО-БЕЛОРУССКОГО КУЛЬТУРНОГО ДИАЛОГА В РАМКАХ КОНЦЕПЦИИ «ОДИН ПОЯС И ОДИН ПУТЬ»

Чжэн Чао

Белорусский государственный университет, Минск

В статье охарактеризованы исследования в области культурного сотрудничества и обменов между Китаем и Беларусью в контексте инициативы «Один пояс и один путь». Основное направление культурных обменов и сотрудничества между Китаем и Беларусью – национальная политика двух стран в контексте указанной концепции. Культурные центры, учреждения культуры и институты Конфуция рассматриваются как три важных канала распространения национальной культуры. В связи с состоянием развития культурного обмена и сотрудничества между двумя государствами возникают определенные проблемы: трудности в понимании и признании культуры другой страны из-за различий в языке и ценностях, недостаточной глубины и широты содержания общения и неадекватных способов распространения культуры. Предлагается стратегия развития культурного обмена и сотрудничества между двумя государствами. Придерживаясь ориентированной на национальную политику основы и отталкиваясь от объективной реальности Китая и Беларуси, необходимо продолжать изучать новые модели культурных обменов и сотрудничества, раскрывать новое содержание распространения культуры и усиливать подготовку специалистов в сфере концепции «Один пояс и один путь».

Ключевые слова: Национальная культурная политика, Один пояс и один путь, культурные обмены, сотрудничество, Китай и Беларусь, методы, стратегии.

(Искусство и культура. – 2020. – № 4(40). – С. 76–80)

SHAPING AND DEVELOPMENT OF CHINA-BELARUS CULTURAL DIALOGUE IN THE FRAMEWORK OF THE CONCEPT “ONE BELT AND ONE ROAD”

Zheng Chao

Belarusian State University, Minsk

The introduction of the article describes researches in the field of cultural cooperation and exchanges between China and Belarus in the context of the “One Belt and One Road” Initiative. One of the main directions of cultural exchanges and cooperation between China and Belarus is the national policy of the two countries in the context of the concept of “One Belt and One Road” Initiative. The cultural centers, cultural institutions and institutes of Confucius of the two countries are considered as three important channels for the dissemination of national culture. In accordance with the state of the development of cultural exchange and cooperation between the two countries the existing problems are put forward. These problems include: difficulties in understanding and recognizing the culture of another country due to differences in the language and values, the insufficient depth and width of the content of communication, and inadequate methods of dissemination. A strategy for the development of cultural exchange and cooperation between the two countries is proposed. Adhering to the basis of a national policy-oriented framework and starting from the objective reality of the two countries, it is necessary to continue to study new models of cultural exchanges and cooperation, to reveal new content for the dissemination of culture and to strengthen the training of specialists in the field of the “One Belt and One Road” concept of the two countries.

Key words: One Belt and One Road, national cultural policy, cultural exchanges and cooperation, China and Belarus, methods, strategies.

(Art and Cultur. – 2020. – № 4(40). – P. 76–80)

Адрес для корреспонденции: 1020822cc@gmail.com – Чжэн Чао

Суть китайской стратегии «Один пояс – один путь» заключается в том, чтобы добиться возрождения великой китайской нации и общего процветания и развития стран Европы, Азии и Африки. Взаимное понимание культурной самобытности является основным условием дружественного сотрудничества государств. Беларусь – важный коммуникационный узел между Китаем и Европой, ее выгодное географическое положение определяет высокий статус республики при формировании программы «Один пояс – один путь». Со времени официального установления дипломатических отношений между Китаем и Беларусью в 1992 году взаимный политический, экономический и культурный обмен между двумя странами демонстрирует реальные положительные тенденции. После того как была выдвинута инициатива «Один пояс – один путь», дружественные отношения между двумя государствами углубились и вступили в период активного развития.

Существующая исследовательская литература о сотрудничестве между Китаем и Беларусью в контексте «Один пояс – один путь» в основном посвящена взаимодействию в областях политики, экономики, образования, науки и техники, лишь несколько ученых уделили внимание культурной области. Сунь Инцзе отметила, что визиты на высшем и высоком уровне играли ключевую роль в создании договорно-правовой базы, отражая степень развития контактов в сфере культуры. Деятельность соответствующих государственных органов обеих стран по активизации культурных связей обусловила значительное увеличение количества проводимых культурных мероприятий [1, с. 33–40]. В статье Ся Лэй рассмотрены особенности становления двусторонних отношений Китая и Беларуси в области культуры и искусства; устанавливаются основные факторы, влияющие на становление взаимоотношений двух стран, и ведущие направления сотрудничества Китая и Беларуси [2, с. 43–48]. В своих работах В.С. Дубовик [3], В.Е. Снапковский, О.И. Лазоркина [4] анализируют развитие отношений в общем контексте или же в контексте эволюции сотрудничества Беларуси с зарубежьем в сфере культуры. Т.Н. Бабич [5, с. 353–357] и Е.В. Шамарова [6, с. 34–38] в публикациях упоминают развитие сотрудничества в сфере искусства между двумя государствами.

Цель статьи – анализ особенностей культурных обменов и сотрудничества между Китаем и Беларусью и предложение эффективных стратегий для дальнейшего дружественного

взаимообщения между двумя странами в области культуры.

Методы культурного обмена и сотрудничества между Китаем и Беларусью. Для культурного обмена и сотрудничества между Китаем и Беларусью характерны политическое содействие, всесторонняя поддержка правительств, развитие планирования на высшем уровне. Правительства двух стран всегда придавали большое значение культурным обменам и сотрудничеству. Был подписан ряд официальных соглашений в поддержку инициативы «Один пояс и один путь». В 2014 году в рамках «Всеобъемлющего плана развития стратегического партнерства между Китаем и Беларусью (2014–2018 годы)» обе стороны подписали Соглашение о создании межправительственного комитета по сотрудничеству между Китаем и Беларусью, внутри которого был создан подкомитет по культуре. Данный подкомитет отвечает за обмен в сфере культуры и искусства между двумя государствами, систематизирует и гарантирует данный обмен, а также сотрудничество между Китаем и Беларусью. В 2015 году министерства экономики обеих стран подписали Меморандум об углублении двустороннего экономического сотрудничества, а также двустороннее межправительственное соглашение, предусматривающее взаимное открытие культурных центров. Подписанный в 2016 году «Комплекс мер по совместному продвижению строительства концепции “Один пояс и Один путь”» является первым руководством по развитию практического сотрудничества между Китаем и Беларусью в рамках данного предложения, включающим в том числе инициативы и проекты в области гуманитарного сотрудничества. Эти документы стали важным стимулом для развития и укрепления белорусско-китайских отношений в сфере культуры. Культурный обмен и сотрудничество между двумя странами организуются, главным образом, культурные центры, учреждения культуры, а также Институт Конфуция, ответственные за проведение различных мероприятий по культурному и художественному взаимодействию.

Центры и учреждения культуры выступают в качестве проводников культуры двух государств в массы. Китайский культурный центр в Минске и Белорусский культурный центр в Пекине были созданы в 2016 и 2017 годах соответственно. Открытие этих центров является знаковым событием для культурного взаимодействия между Беларусью и Китаем, способствующим углублению взаимопонимания между народами двух стран, а также распространению дружественных отношений

и контактов в гуманитарной сфере. С момента создания культурного центра взаимоотношения в этой сфере между двумя государствами стали развиваться быстрыми темпами. В Белорусском культурном центре регулярно проходят выставки белорусского искусства, концерты, гастрономические фестивали, показы документальных фильмов, мультфильмов и художественных фильмов. Так, еще в ходе дней белорусской культуры 2016 года была представлена классическая постановка П.И. Чайковского «Лебединое озеро» Национального академического Большого театра оперы и балета Беларуси. В Китайском культурном центре, в свою очередь, на каждом традиционном китайском празднике проводятся гастрономические мероприятия, тематические выставки каллиграфии и живописи, а также мастер-классы по народному творчеству. Всё это позволяет белорусам на собственном опыте прочувствовать традиционные китайские обычаи. Например, в 2017 году состоялась «Неделя нематериального культурного наследия Китая», на которой презентовались китайская вышивка, бамбуковое плетение, рисование карамелью, сычуаньская опера, а также игра на традиционных китайских музыкальных инструментах. Регулярное проведение дней культуры в другой стране является одной из существенных форм двустороннего взаимодействия в рамках культурных центров, подобный формат трансформировался в важный бренд культурного сотрудничества между странами.

В 2017 году было подписано соглашение о сотрудничестве между национальными библиотеками Китая и Беларуси, в рамках которого были достигнуты договоренности о сотрудничестве в области книгоиздания, цифровых библиотек и национальных книжных выставок обоим государствам, а также осуществлена взаимная передача ряда литературных трудов. В феврале 2020 года в Белорусском государственном университете открылась первая китайская библиотека, содержащая более 6500 книг и электронных изданий по различным аспектам культуры, образования, экономики, истории, политики, став важным информационным центром для изучения китайской культуры и языка в Беларуси.

Основной моделью работы музеев является взаимная организация выставок произведений деятелей искусств. В 2015 г. в Белорусском государственном музее истории Великой Отечественной войны открылась выставка «Беларусь и Китай. Вехи боевого братства», посвященная

70-летию окончания Второй мировой войны. В 2016 году состоялась совместная белорусско-китайская выставка живописи в рамках XXV Международного фестиваля искусств «Славянский базар в Витебске» в Витебской областной филармонии, а также совместная выставка-презентация живописи «Образы женщин в искусстве Беларуси и Китая», которая прошла в Национальном художественном музее Республики Беларусь, г. Гомеле, а также г. Вильнюсе и г. Таллинне. В 2017 году в галереях обеих стран была представлена выставка «Шедевры Национального художественного музея Республики Беларусь», посвященная 25-летию установления дипломатических отношений между Беларусью и Китаем. В тот же период одно из главных произведений главы Музея изобразительных искусств Китая, известного скульптора У Вэйшаня – композиция «В поисках мудрости» – было выставлено в Национальном художественном музее Беларуси. В январе 2020 года бюст Янки Купалы, созданный У Вэйшанем, был установлен во Втором Пекинском университете иностранных языков. В своем выступлении Кирилл Рудый отметил, что Янка Купала является классиком мировой и белорусской литературы, а его памятник свидетельствует о дружественных отношениях между Беларусью и Китаем, а также об искреннем внимании и уважении китайского народа к белорусской истории и культуре [7].

В двух странах также регулярно проводятся кинофестивали, музыкальные и театральные фестивали, а также другие мероприятия по обмену искусством. С 2016 года в Минске ежегодно проходит неделя китайского кино, а в культурном центре еженедельно демонстрируются лучшие китайские фильмы, переведенные на русский язык. Это является отличным поводом для развития коммуникаций между китайскими студентами и местными поклонниками китайской культуры. А.А. Тозик убежден, что неделя китайского кино имеет положительное значение для распространения китайской культуры и помогает людям углубить понимание современного Китая [8]. Китай также заключил с Министерством культуры Республики Беларусь соглашение о сотрудничестве в области кинематографии, которое должно поспособствовать более широкому сотрудничеству в области кино и телевидения. В 2019 году в рамках «Фестиваля китайской культуры» в Беларуси был представлен спектакль «Военачальницы из дома Ян» Национального театра пекинской оперы Китая. Зрители горячо приветствовали постановку этого произведения искусства.

На современном этапе институты Конфуция выступают в качестве связующего звена культурной коммуникации. Институт Конфуция является важной практической действующей силой инициативы «Один пояс и один путь». Создание Института Конфуция, классов Конфуция и введение курсов китайского языка в начальных и средних школах – это уже практически мировая тенденция. Первый Институт Конфуция был создан в Беларуси в 2007 году. В настоящее время в стране существует пять институтов Конфуция, а преподавание китайского языка в Беларуси стремительно развивается. В Минском государственном лингвистическом университете также создан первый в Беларуси факультет китайского языка, где осуществляются обмен и сотрудничество талантливых студентов Китая и Беларуси. В дополнение к процессу обучения языку талантливых студентов институты Конфуция регулярно организуют мероприятия для изучения и познания китайской культуры. Это – форумы, театральные представления, выставки, всемирный конкурс «Мост китайского языка» и т.д., которые не только вдохновляют студентов изучать китайский язык, но и предлагают им эффективный канал для наиболее полного понимания китайской культуры. Ежегодно проходит мероприятие «День Института Конфуция», во время которого преподаватели обучают публику каллиграфии, искусству вязания китайских узелков, использованию палочек для еды, изображению масок пекинской оперы и многому другому. Народные танцы, игра на музыкальных инструментах, танец драконов, китайские боевые искусства и другие элементы традиционной китайской культуры помогают белорусам глубоко почувствовать китайскую атмосферу и в результате полюбить китайскую культуру.

Проблемы в обмене и сотрудничестве между двумя странами. В целом в культурном сотрудничестве между Китаем и Беларусью наблюдаются положительные тенденции, однако из-за относительно больших различий в языке, ценностях, обычаях и традициях двух стран неизбежно возникают некоторые проблемы. Несмотря на то, что китайское влияние в Беларуси расширяется с каждым годом, простые люди сосредоточены главным образом на китайских товарах и экономических выгодах, которые приносит Китайско-белорусский индустриальный парк, и пока не сформировали реального уважения к Китаю с культурной точки зрения. Многие местные жители проявляют большой интерес к материальной культуре Китая, такой как чай, шелк и китайская кухня; нейтральны по отношению

к китайской культуре поведения и равнодушны к китайским идеям, ценностям и другим составляющим духовной культуры. Кроме того, в силу исторических причин многие китайцы считают Беларусь Россией, и эта ситуация также нуждается в улучшении. Исследования показывают, что обеим странам не хватает инновационных способов передачи культуры, содержание не совсем глубокое и интенсивное, а область распространения – недостаточно обширная. Всё это не позволяет обоим государствам продемонстрировать друг другу собственную выдающуюся культуру в ее всесторонней полноте.

Стратегии укрепления культурного сотрудничества и обмена между Китаем и Беларусью. Во-первых, необходимо обновление моделей культурного обмена и коммуникации. В процессе взаимодействия китайской и белорусской культур следует обращать внимание на то, чтобы передаваемое культурное содержание имело отличительные «национальные особенности». Например, культура с «китайскими особенностями» отражается в национальных образах, то есть в «китайском опыте», «китайских эмоциях», «китайском языке», а также в выражении «китайская мудрость». Согласно точке зрения председателя КНР Си Цзиньпина, китайская сторона управляет «шестью китайскими идеями»: мы хотим, чтобы мир знал не только «Китай на кончике языка», но также и «Китай в науке», «Китай в теории», «Китай в философии и общественных науках», «развивающийся Китай», «открытый Китай», а также «Китай, который вносит вклад в человеческую цивилизацию». Белорусская сторона, в свою очередь, руководствуется поручением президента Лукашенко о совместной работе по изучению новых моделей распространения культуры. Во-вторых, национальные особенности должны сочетаться с психологией принятия и интересами народа другой страны, придавать традиционной культуре отличительные черты эпохи. Формально важно стремиться избегать назидательной коммуникационной окраски, и напротив, пытаться передавать людям чувства близости и взаимозаменяемости, демонстрировать элементы инклюзивности и плюрализма, избегая преувеличения своих национальных преимуществ и создавая при этом дружественный международный имидж. Представители образования и молодое поколение в процессе культурной коммуникации должны стараться активно менять негативные стереотипы местного населения о культуре обеих стран, а также более эффективно и позитивно взаимодействовать друг с другом.

В то же время следует обращать внимание на развитие характерных культурных продуктов государств, выступать за поощрение новых культурных отраслей и всестороннее повышение культурной мягкой силы, многовекторное продвижение культурного обмена, достижение успешной межкультурной коммуникации, сотрудничества и взаимопомощи во многих сферах. На основе долгосрочного стратегического планирования необходимо создавать наиболее подходящий для обеих сторон механизм культурного взаимодействия, стремясь содействовать наилучшему развитию сотрудничества между двумя странами в контексте инициативы «Один пояс – один путь» с целью получения двусторонней выгоды.

Заключение. С момента установления дипломатических отношений Китай и Беларусь активно изучают потенциал сотрудничества в области культуры и торговли, стремясь содействовать развитию дружественных отношений между странами.

Сотрудничество и взаимодействие между двумя странами осуществляются на основе государственной политики и посредством отраслевого подхода к ее реализации, а также путем широкого использования культурных центров, учреждений и институтов Конфуция в качестве вектора и связующего звена. В последние годы благодаря стратегии «Один пояс и один путь» Китая, культурным обменам и сотрудничеству между Китаем и Беларусью появляются всеобъемлющие гарантии национальной политики и достигаются определенные результаты, которые значительно усиливают культурное влияние двух стран касательно друг друга. Однако из-за культурных различий, вызванных историческими и политическими причинами, в процессе сотрудничества неизбежно возникают некоторые трудности.

Китай всегда придерживается гармоничного развития с другими странами мира, взаимной выгоды и бесприимчивой ситуации. Беларусь продолжает использовать возможности инициативы «Один пояс и один путь», ее преимущества в поисках благоприятных условий и открывает новые грани культурного обмена и сотрудничества между двумя странами по разным каналам, на разных уровнях и по всем направлениям для достижения процветания.

ЛИТЕРАТУРА

1. Сунь Инцзе. Китайско-белорусское взаимодействие в области культуры (1992–2018 гг.) / Сунь Инцзе // Журнал международного права и международных отношений. – 2018. – № 3–4 (86–87). – С. 33–40.
2. Ся Лэй. Становление двустороннего сотрудничества Китая и Беларуси в сфере искусства / Ся Лэй // Вести Ин-та современных знаний. – 2016. – № 3. – С. 43–48.
3. Дубовик, В.С. Беларусь – Китай: на пути всестороннего сотрудничества: монография / В.С. Дубовик. – Минск: Звезда, 2015. – 104 с.
4. Снапковский, В.Е. Международное культурное сотрудничество Республики Беларусь (1991–2011 гг.) / В.Е. Снапковский, О.И. Лазоркина // Журн. междунар. права и междунар. отношений. – 2011. – № 4. – С. 32–40.
5. Бабич, Т.Н. Международное сотрудничество Китая и Беларуси в сфере культуры и искусства: перспективы развития / Т.Н. Бабич // Культура: открытый формат – 2015 (библиотекведение, библиографоведение и книговедение, искусствоведение, культурология, музееведение, социокультурная деятельность): сб. науч. ст. / Белорус. гос. ун-т культуры и искусств. – Минск, 2015. – С. 353–357.
6. Шамарова, Е.В. Культурное сотрудничество Китая и Беларуси в начале XXI века: основные формы / Е.В. Шамарова // Пути Поднебесной: сб. науч. тр. Вып. VI: в 2 ч. – Минск: РИВШ, 2017. – Ч. 2. – С. 34–38.
7. Символ китайско-белорусской дружбы: скульптура «Белорусский поэт Янка Купала» У Вэйшаня была завершена в Пекине [Электронный ресурс] // Китайский художественный музей. – Режим доступа: http://www.namoc.org/xwzx/xw/2019/202001/t20200109_325035.htm/. – Дата доступа: 09.01.2020.
8. Неделя китайского кино в Беларуси [Электронный ресурс] // Синьхуа. – Режим доступа: http://www.xinhuanet.com/world/2020-01/16/c_1125469352.htm/. – Дата доступа: 16.01.2020.

Поступила в редакцию 16.06.2020